

## OTMAR VAŇORNÝ

(\*12.11.1860 Rychnov nad Kněžnou - † 14.1.1947 Praha)

Klasický filolog, překladatel z latiny a starověké řečtiny. Vystudoval gymnázium v Rychnově nad Kněžnou (1872-1879), filozofii a klasickou filologii na Univerzitě Karlově v Praze (1885) a stal se středoškolským profesorem. Působil na gymnáziích v Českých Budějovicích, Praze-Smíchově, Hradci Králové (1886-95) a ve Vysokém Mýtě (1895-1927). Do překladatelské problematiky zasáhl článkem Návrh pravidel českého hexametru přízvuchného (1896). Z latiny a starověké řečtiny překládal především poezii, většina překladatelského díla spadá do období před rokem 1945, jeho překlady však byly opakovaně vydávány i ve druhé polovině 20. století. Zapojil se také do diskuse kolem Rukopisů. Stal se natolik významným překladatelem, že obdržel ve svých 75 letech 29. listopadu 1935 čestný doktorát Karlovy univerzity.

Ilustrátoři překladů Otmara Vaňorného

Jan KONŮPEK

(\* 10.10.1883 Mladá Boleslav - † 12.3.1953 Praha), grafik,

ilustrátor, malíř

Arnošt PADERLÍK

(\* 1.12.1919 Nučice - † 1.6.1999 Březová), scénograf,

malíř, sochař, ilustrátor, grafik

Karel VODÁK

(\* 9.4.1923 Brno - † 2000 Praha), malíř, grafik, ilustrátor, typograf

Na titulu: Arnošt Paderlík, **PENELOPÉ**, 1967, ilustrační kresba

Vpravo: Jan Konůpek, **KIRKÉ**, 1924, lept

Arnošt Paderlík, **ODYSÉUV KORÁB**, 1967, ilustrační kresba



# Orlická galerie

MUZEUM A GALERIE ORLICKÝCH HOR  
V RYCHNOVĚ NAD KNĚŽNOU

ve spolupráci  
s Galerií výtvarného umění v Havlíčkově Brodě  
Východočeskou galerií v Pardubicích  
a Památkovým ústavem v Praze



## ILIAS A ODYSSEA V ILUSTRACÍCH JANA KONŮPKA, ARNOŠTA PADERLÍKA A KARLA VODÁKA

Ke 150. výročí narození  
překladatele antické literatury  
Otmara Vaňorného

(\* 1860 Rychnov nad Kněžnou - † 1947 Praha)

Info

tel. 494 534 015

www.moh.cz, galerie@moh.cz

Výstava potrvá do neděle 31. října 2010

Otevřeno denně mimo pondělí

9 - 13 a 14 - 17 hodin, v říjnu 9 - 13 a 14 - 16 hodin

II. patro Kolowratského zámku v Rychnově nad Kněžnou

24. září – 31. října 2010

MUZEUM A GALERIE ORLICKÝCH HOR  
V RYCHNOVĚ NAD KNĚŽNOU

si Vás dovoluje pozvat  
do

# Orlické galerie

na zahájení výstavy

## ILIAS A ODYSSEA V ILUSTRACÍCH JANA KONŮPKA, ARNOŠTA PADERLÍKA A KARLA VODÁKA

které se koná  
v **pátek 24. září 2010 v 17 hodin**

Výstavu uvede  
PhDr. Karel JAROŠ

V hudebním programu vystoupí  
X-tet pod vedením Mgr. Dagmar Zemánkové

Realizaci výstavy finančně podpořilo

Město  
**Rychnov nad Kněžnou**



Karel Vodák, **SIRÉNY**, 1956, ilustrační kresba

Vpravo: Jan Konůpek, **HOMÉR SE SETKÁVÁ S ODYSEEM**, 1924, lept

### ILUSTROVANÉ EDICE PŘEKLADŮ OTMARA VAŇORNÉHO

#### Homér, *Odysseia*

Přel. Otmar Vaňorný a Ferdinand Stiebitz, ilustrace, přebal,  
předsádky a vazba Karel Vodák.  
Praha, SNKLHU, 1956. Ed. Nesmrtelní, sv. 20.

#### Homér, *Odysseia*

Z řeckého originálu přeložil Otmar Vaňorný, ilustrace, přebal,  
předsádky a vazba Arnošt Paderlík, doslov a poznámky napsal  
Ferdinand Stiebitz.  
Praha, Odeon, 1967.



#### Homér *Odysseia*, zpěv 2., *Kirké*

Přeložil Otmar Vaňorný, kresby a lepty Jana Konůpka.

Praha, Sdružení českých umělců grafiků Hollar, 1924

Výňatek z Laichterovy sbírky krásného písemnictví sv. XXIX  
Příloha grafického sborníku Hollar, III, 1924

#### *Odysseia*, zpěv 2., *Kirké*

Přeložil Otmar Vaňorný, vytiskl ručně Josef Portman 1939 jako  
jediný výtisk, vyzdobil Jan Konůpek 6 ilustracemi, kresby tuší,  
akvarel, 1940

#### *Ilias*, zpěv 3., *Paridův souboj s Menelaem*

Přeložil Otmar Vaňorný, vytiskl a vydal Josef Portman 1940 jako  
jediný výtisk, vyzdobil Jan Konůpek 6 ilustracemi, kresby tuší,  
akvarel, 1941